

## EDITORIAL

El dolor de les dones, és ja política? /

El dolor de las mujeres ¿es ya política?

## El dolor de les dones, és ja política?

Com és habitual en aquestes dates i en aquest número de la revista *DUODA*, presentem els textos i els intercanvis de paraules amb les i els assistents a les dues grans activitats de primavera que organitza Duoda, Recerca de Dones de la Universitat de Barcelona: el Diàleg Magistral (en la seva novena edició) i el Seminari Públic (en el seu ja 25è any de celebració).

Per al Diàleg, comptàrem amb una mestra del moviment polític a Catalunya, Mireia Bofill Abelló, qui a manera de crònica personal que es feia política en dir-se i en ser reconeguda en l'experiència de moltes, traçà una veritable història del feminisme a casa nostra. Fou una magnífica oportunitat per reconèixer tota una genealogia femenina i va ser també un bon colofó al què havíem desgranat en edicions anteriors del Seminari, quan ens havíem preguntat pel “feminisme de les més joves” i per “la política de les noves mares”. Es desvelava un subtil vincle entre l'experiència dita per les més joves i el relat de la Mireia, qui al seu torn, recordant la seva infantesa i els poemes de la seva mare —Montserrat Abelló, morta mentre preparàvem aquest volum—, enllaçava igualment amb una altra generació de dones. S'augurava, també, em sembla, la tríade relacional i el continu que l'artista Cori Mercadé mostraria l'endemà, al Seminari, amb les figures de la Santa Generació.

El Seminari posava el focus sobre un gran “tema”, el dolor de les dones. Parlar del dolor de les dones per fer-lo polític, autoritzant-lo a dir-se, preguntant-nos què hi ha en el dolor patit per les dones: el dolor de les pacients de fibromiàlgia de la metgessa Pilar Babi Rourera i en la seva necessitat insistent de posar-hi una etiqueta, de trobar-hi un diagnòstic; el dolor en la iconografia sagrada femenina que retratava —o com ella ens advertia millor, “invocava”— l'artista Cori Mercadé.

Amb la mediació de la Cori Mercadé, prenia tot el seu significat i potència, en el dolor de Crist, el gest compassiu

de la Verònica i les marques del drap, que l'acosta també a l'àmbit domèstic, a la quotidianitat del drap de cuina i del fer de les dones. Amb l'*Stabat Mater*, la Cori radiografiava tot un repertori d'expressions de dolor, de patiment necessari al rostre de la Verge, de la mare dolorosa, fent-li un espai (a l'entrecella), una mena de límit, al dolor. La pràctica mèdica de la Pilar Babi, ens situava en un lloc diferent. El lloc on les dones que patien fibromiàlgia volien i necessitaven dipositar el seu dolor, fins aleshores no dit; el dolor també com a mediació. La recerca de la Gemma Martino situava el dolor fet política en una qüestió essencialment de llenguatge, fent-nos prendre consciència de la necessitat de trobar les paraules no connotades negativament a l'hora de dir i comunicar el diagnòstic. Com també en la necessitat de treballar en les pràctiques (treball de grups de pacients) i en una atenció directa als cossos i a les seves senyals.

La creativitat d'aquest número porta els noms de Núria de Calella per la poesia i de Cori Mercadé per la imatge. El tanca la narració d'experiència pedagògica de Nieves Muriel.

Núria Jornet i Benito

## El dolor de las mujeres ¿es ya política?

Como es habitual por estas fechas, en el número de otoño de la revista *DUODA* presentamos los textos y los intercambios de palabras con las y los asistentes a las dos grandes actividades de primavera que organiza Duoda, Recerca de Dones de la Universitat de Barcelona: el Diálogo Magistral (en su novena edición) y el Seminario Público (ya en su 25º año de celebración).

Para el Diálogo contamos con una maestra del movimiento político en Cataluña, Mireia Bofill Abelló, la cual, en una crónica personal que se fue volviendo política al ser dicha y reconocida por la experiencia de muchas, trazó una verdadera historia del feminismo en Barcelona. Fue una magnífica oportunidad de reconocer toda una genealogía femenina, y fue también un buen colofón a lo que habíamos desgranado en ediciones anteriores del Seminario, cuando nos preguntamos por el “feminismo de las más jóvenes” y por “la política de las nuevas madres”. Se desveló un vínculo sutil entre la experiencia dicha por las más jóvenes y el relato de Mireia, la cual, a su vez, recordando su infancia y los poemas de su madre Montserrat Abelló (fallecida mientras preparábamos este volumen), enlazaba con otra generación de mujeres. Se auguraba, también, creo, la tríada relacional y el *continuum* que la artista Cori Mercadé mostraría a la mañana siguiente en el Seminario con las figuras de la Santa Generación.

El Seminario enfocó un gran “tema”: el dolor de las mujeres. Hablar del dolor de las mujeres para reconocerlo político, autorizando su expresión hablada, preguntándonos qué más hay en el dolor sufrido por las mujeres: en el dolor de las pacientes de fibromialgia de la médica Pilar Babi Rourera y en su persistente necesidad de ponerle una etiqueta, de encontrarle un diagnóstico; el dolor en la iconografía sagrada femenina que retrató —o como ella nos advirtió mejor, “invocó”— la artista Cori Mercadé.

Con la mediación de Cori Mercadé, en el dolor de Cristo alcanzaron todo su significado y potencia el gesto

compasivo de la Verónica y las huellas del paño, que lo acerca también al ámbito doméstico, a lo cotidiano del paño de cocina y del hacer de las mujeres. En el *Stabat Mater*, Cori radiografió todo un repertorio de expresiones de dolor, de sufrimiento necesario en el rostro de la Virgen, la madre dolorosa, haciéndole un sitio (en el entrecejo), una especie de límite, al dolor. La práctica médica de Pilar Babi nos situó en un lugar distinto, el lugar en el que las mujeres que sufren fibromialgia quieren y necesitan depositar su dolor, hasta entonces no dicho; el dolor también como mediación. La investigación de Gemma Martino situó el dolor hecho política en una cuestión esencialmente de lenguaje, haciéndonos tomar conciencia de la necesidad de encontrar palabras no connotadas negativamente para decir y comunicar el diagnóstico de cáncer. Y también en la necesidad de trabajar en las prácticas (trabajo en grupo de las pacientes) y en una atención directa a los cuerpos y sus señales.

La creatividad de este número lleva los nombres de Núria de Calella para la poesía y de Cori Mercadé para la imagen. Lo cierra la narración de una experiencia pedagógica de Nieves Muriel.

Núria Jornet i Benito